(49) අරාබි සාහිත්‍ය රසාස්වාදය / அறபு இலக்கியநயம் /
Appreciation of Arabic literary texts

ප්‍රශ්න පත්‍ර ව්‍යුහය / வினாத்தாள் கட்டமைப்பு / Structre of the Paper

කාලය පැය 03යි. මුළු ලකුණු 100යි.

මෙම ප්‍රශ්න පත්‍රය I, II හා III වශයෙන් කොටස් 3කින් සමන්විත වේ.

I කොටස
අනිවාර්ය ප්‍රශ්න දෙකකි. මුළු ලකුණු 45 කි.

II කොටස
අනිවාර්ය එක් ප්‍රශ්නයකි. මුළු ලකුණු 25 කි.

III කොටස
ප්‍රශ්න හතරකින් සමන්විතය. ඉන් ප්‍රශ්න දෙකකට පිළිතුරු සැපයිය යුතුය. එක් ප්‍රශ්නයකට ලකුණු 15 බැගින් මුළු ලකුණු 30කි.

நேரம் 03 மணித்தியாலம். மொத்தப் புள்ளிகள் 100.

இவ்வினாத்தாள் பகுதி I, II, III என 3 பகுதிகளைக் கொண்டது.

பகுதி I
- இரண்டு கட்டாய வினாக்களைக் கொண்டது. மொத்தப் புள்ளிகள் 45 ஆகும்.

பகுதி II
- ஒரு கட்டாய வினாவைக் கொண்டது. மொத்தப் புள்ளிகள் 25 ஆகும்.

பகுதி III
- நான்கு வினாக்களைக் கொண்டது. அதில் இரண்டு வினாக்களுக்கு விடையளித்தல் வேண்டும். ஒரு வினாவுக்கு 15 புள்ளிகள் வீதம் மொத்தப் புள்ளிகள் 30 ஆகும்.

Time 3 hours. Total Marks 100.

This paper consists of 3 parts, part I, II and III.

part I - Compulsory two questions. Total 45 marks.

Part II - Compulsory one question. Total 25 marks.

Part III - Consists of four questions. Two question should be answered. Each question carries 15 marks. Total 30 marks.

(49) අරාබි සාහිත්‍ය රසාස්වාදය / அறபு இலக்கியநயம் /
Appreciation of Arabic Literary Texts

සැලකිය යුතුයි. / **கவனிக்க வேண்டியவை** / **Note :**

ප්‍රශ්න **පහකට** පමණක් පිළිතුරු සපයන්න. I හා II කොටසේ ප්‍රශ්න **සියල්ල** අනිවාර්ය වේ. III කොටසේ ප්‍රශ්න **දෙකක්** තෝරාගත යුතුය.

ஐந்து வினாக்களுக்கு மாத்திரம் விடை எழுதுக. பகுதி I, பகுதி II இன் **எல்லா** வினாக்களுக்கும் விடையளித்தல் வேண்டும். பகுதி III இல் எவையேனும் இரு வினாக்களைத் தெரிவுசெய்தல் வேண்டும்.

Answer **Five** Questions only. Part I and II are compulsory. Two questions should be selected from Part III.

I කොටස / பகுதி I / Part I

සියළුම ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.
எல்லா வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக.
Answer **All** questions

1. பின்வரும் வினாக்களுக்கு மிகப் பொருத்தமான **சுருக்க விடை** தருக

පහත ප්‍රශ්නවලට වඩාත් සුදුසු **කෙටි** පිළිතුරු සපයන්න

Write the most suitable **short** answers for the following questions.

(i) அறபு இலக்கியம் பல வடிவங்களைக் கொண்டது. அவற்றுள்.

(a) الرثاء (அர் ரஸாஉ) என்பது யாது?
(b) المدح (அல் மதஹ்) என்பது யாது?

.

අරාබි සාහිත්‍ය විවිධ මාදිලිවලින් සමන්විත ය ඒවායින්

(a) الرثاء (අර් රසාඋ) යනු කුමක් ද?
(b) المدح (අල් මදහ්) යනු කුමක් ද?

There are many varieties of literature in Arabic. From those:

(a) What is الرثاء (Ar rasau) ?
(b). What is المدح (Al madah) ?

(ii) مثل الجليس الصالح كمثل صاحب المسك

(a) இந்த ஹதீஸில் கையாளப்பட்டுள்ள உவமானம் யாது?

මෙම හදීසයේ භාවිත වන උපමාව කුමක් ද?

What is the simile used in this Hadith?

(b) உவமேயம் யாது?

මෙම හදීසයේ භාවිත වන උපමේය කුමක් ද?

What is the comparison used here?

(iii) الإدغام (அல் இத்ஆம்) என்பது குறிப்பிட்ட எழுத்துக்களை ஒன்றோடொன்று இணைத்து ஓதுவதாகும். الاظهار (அல் இழ்ஹார்) என்பது குறிப்பிட்ட இடங்களில் சில எழுத்துக்களை வெளிப்படுத்தி தெளிவாக உச்சரித்து ஓதுவதாகும்.

الإدغام (අල් ඉද්ගාම්) යනු නියමිත අකුරු අදාළ අවස්ථාවල දී එකිනෙක යාකොට උසුරීමයි. الاظهار (අල් ඉළ්හාර්) යනු අදාළ නියමිත ස්ථානවල නියමිත අක්ෂර මතුවන අයුරින් පැහැදිලිව උච්චාරණය කර උසුරීම යි.

الإدغام (Al idgham) is reciting properly by blending certain letters. الاظهار (Al izhar) is reciting few letters clearly and distinctly with proper pronunciations in certain places

(a) الإدغام க்குரிய எழுத்துக்கள் யாவை?

الإدغام ට අදාළ අක්ෂර කුමක් ද?

What are the letters of الإدغام?

(b) الاظهار க்குரிய எழுத்துக்கள் யாவை?

الاظهار ට අදාළ අක්ෂර කුමක් ද?

What are the letters of الاظهار ?

(iv) طلع البدر علينا من ثنيات الوداع
وجب الشكر علينا ما دعا لله داع

(a) இக்கவிதை யாரால் பாடப்பட்டது?

මෙම කාව්‍යය ගයන ලද්දේ කවුරුන් විසින් ද?

Who recited this poem?

(b) இக்கவிதையில் சந்திரனுக்கு ஒப்பிடப்பட்டவர் யார்?

මෙම කාව්‍යයේ චන්ද්‍රයාට උපමා කරනු ලැබ ඇත්තේ කවුරුන් ද?

Who is compared to moon in this poem?

(v) (a) 18 ஆம் நூற்றாண்டில் தமிழகத்திலும் இலங்கையிலும் வாழ்ந்த முஸ்லிம்கள் தமிழ் உச்சரிப்பை அறபியில் எழுதும் வழக்கத்தைக் கொண்டிருந்தார்கள். அது 'அறபுத் தமிழ்' எனப்பட்டது. அக்காலத்தில் அறபுத்தமிழில் பயன்படுத்தப்பட்ட எழுத்துக்களின் எண்ணிக்கை யாது?

18 වන ශතවර්ෂයේ තමිල්නාඩුවේ සහ ශ්‍රී ලංකාවේ ජීවත් වූ මුස්ලිම්වරුන් දමිළ උච්චාරණය අරාබි අක්ෂරවලින් ලියන ලදී. එය 'අරාබි දමිළ' බස යනුවෙන් හඳුන්වනු ලැබීය. එම කාලයේ දී භාවිත වූ අරාබි දමිළ අක්ෂර සංඛ්‍යාව කීයද?

In the 18th century Muslims who lived in Tamilnadu and Sri Lanka had the habit of writing Tamil pronunciation in Arabic alphabet. This was called 'Arabu-Tamil'. How many letters were used in Arabu-Tamil?

(b) ‘மதீனது நுஹாஸ்’ என்ற அறபுத் தழிழ் நாவலின் ஆசிரியர் யார்?

‘මදීනතු නුහාස් ’ යන අරාබි දමිළ නවකතාව ලියූ කතුවරයා කවු ද?

Who is the author of *Arabu-Tamil* novel ‘*Madeenathu Nuhas’*?

(vi) أللهم .... من أطعمنى واسق .... سقانى

இந்த துஆவைப் பூரணப்படுத்தி, அது ஓதப்படும் சந்தர்ப்பத்தைத் தருக.

මෙම දුආ සම්පූර්ණ කර, එය පාරායන කරන අවස්ථාව දක්වන්න.

Complete this du’a and mention the occasion where it is recited?

(vii) ‘அளவுக்கு மிஞ்சினால் அமிர்தமும் நஞ்சு’ என்ற தமிழ்ப் பழமொழிக்கு ஒத்த அறபுப் பழமொழி யாது?

"අධිරස තිත්තයි" යන සිංහල ප්‍රස්ථාව පිරුළට සමාන අරාබි ප්‍රස්ථාව පිරුළ කුමක් ද?

Mention similar Arabic proverb to ‘too much of anything is good for nothing’

(viii) ஜாஹிலிய்யாக் கால அறபு இலக்கியத்தில் المعلقات (அல் முஅல்லகாத்) என்பதன் மூலம் கருதப்படுவது யாது?

ජාහිලිය්‍යා කාලීන අරාබි සාහිත්‍යයේ المعلقات (මුඅල්ලකාත්) යන්නෙන් අදහස් වන්නේ කුමක් ද?

What is meant by المعلقات (*muallakath)* in literature, in the period of *Jahiliyya*?

(ix) மணமக்களை வாழ்த்துவதற்காகப் பயன்படுத்தப்படும் நபி வழி வந்த துஆவின் அறபு வடிவம் யாது?

මනාළ යුවළට සුභ පැතීම සඳහා නබිතුමන් භාවිත කළ දුආ අරාබි බසින් ලියන්න?

Write the Du’a which was used to praise the bride groom and bride according to Hadith.

(x) ‘தேடா திரவியமே தேனின்ப கற்பகமே’ என்ற கவிதை அடியை அறபுத் தமிழில் எழுதிக் காட்டுக.

'තේඩා තිරවියමේ තේනින්බ කට්පහමේ' (‘தேடா திரவியமே தேனின்ப கற்பகமே’) යන කවි පදය අරාබි දමිළ බසින් ලියා දක්වන්න.

‘Theda thirawiyame theninba katpahame’ (‘தேடா திரவியமே தேனின்ப கற்பகமே’)
Write this line taken from a poem in Arabu- Tamil letters.

(02 x 10 = 20 புள்ளிகள்)

(2 x 10 = ලකුණු20)

(02 x 10 = 20 marks)

2. கீழே தரப்பட்டுள்ள ஸூறாவை மையப்படுத்திப் பின்வருவனவற்றுக்கு விடை தருக
පහත සූරාහ් පාදකකොට ගෙන අසා ඇති ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.
Write answers the following based on this surah

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
قُلْ يٰٓاَيُّهَا الْكٰفِرُوْنَ ﴿١﴾ لَآ اَعْبُدُ مَا تَعْبُدُوْنَ ﴿٢﴾ وَلَآ
اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَآ اَعْبُدُ ﴿٣﴾ وَلَآ اَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُّمْ ﴿٤﴾
وَلَآ اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَآ اَعْبُدُ ﴿٥﴾ لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ ﴿٦﴾

(i). இந்த ஸூறா அருளப்பட்ட பின்னணியைக் குறிப்பிடுக.
මෙම සූරා පහළ කරනු ලැබූ පසුබිම සඳහන් කරන්න
Mention the background of the revelation of this Surah.

(ii) இந்த ஸூறாவை முழுமையாக மொழிபெயர்க்க.
මෙම සූරාව මුළුමනින් ම පරිවර්තනය කරන්න
Translate this surah completely.

(iii) இந்த ஸூறா தரும் படிப்பினைகள் யாவை?
මෙයින් ලබන ඉගෙනුම කුමක් ද ?
State the teachings of this surah

(iv) இந்த ஸூறாவில் நீர் கண்ட இலக்கியத்தை நயந்து கூறுக.
මෙම සූරාවෙහි ඔබ දුටු සාහිත්‍යමය ලක්ෂණය රසවිඳ ලියන්න
Appreciate the literary of this surah

(v) கோடிடப்பட்டுள்ள சொற்றொடர்களுக்கான தஜ்வீத் சட்டங்களைக் குறிப்பிடுக.
පහත ඉරි ඇඳි පදවලට අදාළ තජ්වීද් නීති සඳහන් කරන්න
Write the *Thajweedh* laws of underlined verses.

(05 x 5 = 25 புள்ளிகள்)
(5 x 5 = ලකුණු 25)
(05 x 5 = 25 marks)

II කොටස / பகுதி II / Part II

සියළුම ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.
எல்லா வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக.
Answer **All** questions

3. பின்வரும் கவிதை அடிகளையும் உரை நடையையும் வாசித்து கீழுள்ள வினாக்களுக்கு விடை தருக
පහත සඳහන් කවි පංතිය හා ගද්‍ය කොටස කියවා පහත දී ඇති ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න
Read the following poem and prose and answer the questions.

(A)

هيا هيا نحو المسجد

أدخل أدخل صل واعبد

صل واعبد هيا هيا

قم فتوضأ واشرح صدرك

كبر كبر إركع واسجد

واعبد ربك هيا هيا

صل صل يا إنسان

طهر قلبك بالإيمان

بالإيمان هيا هيا

إبعد عني يا شيطان

بعد صلاتى أنا فرحان

أنا فرحان هيا هيا

(B)

سئلت يوما كم عمرك؟ فقلت أربعون سنة ، وبعد مضي عشر سنوات سئلت كم عمرك؟ فقلت أربعون سنة فقالوا منذ عشر سنين سألناك فقلت أربعون سنة والآن تقول كذلك فأجبتهم الرجل الحر لايحيد عن كلامه فالله واحد والقول واحد ولو سألتمونى بعد عشرين سنة فهذا جوابي أيضا.

(i) (A) பகுதியிலுள்ள கவிதை அடிகளை மொழிபெயர்க்க.

(A) හි ඇති කවි පංතිය පරිවර්තනය කරන්න.

Translate the poem in part (A).

(ii) இக்கவிதையை நயந்து கூறுக.

මෙම කවි පංතිය අගයන්න.

Appreciate the poem.

(iii) (B) பகுதியிலுள்ள உரைநடையில் காணப்படும் கோடிடப்பட்ட சொற்றொடர்களை விளக்குக.

(B) කොටසෙහි ඇති ගද්‍යයෙහි ඉරි ඇඳි පද විස්තර කරන්න.

Expalin the underlined words in the prose (B)

(iv) உரைநடையின் சுருக்கத்தைத் தருக

ඉහත ගද්‍යයෙහි සාරාංශය ලියන්න.

Write the summary of the above prose

(v) உரைநடைக்குப் பொருத்தமானதொரு தலைப்பைத் தருக.

ඉහත ගද්‍යයට සුදුසු මාතෘකාවක් යොදන්න.

Give a suitable title for this prose

(05 x 5 = 25 புள்ளிகள்)

(5 x 5 = 25 ලකුණු)

(05 x 5 = 25 marks)

III කොටස / பகுதி III / Part III

ප්‍රශ්න දෙකකට පිළිතුරු සපයන්න.
இரண்டு வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக.
Answer **two** questions

4. அறபுப் பழமொழிகளைத் தொடர்புபடுத்தி பின்வரும் வினாக்களுக்கு விடை தருக
අරාබි ප්‍රස්ථාව පිරුළු ඇසුරින් පහත ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.
Answer the following questions using Arabic proverbs

(i) தாரிக் தனது நண்பனின் வீட்டுக்குச் சென்றான். நண்பனோ தாரிக்கை நன்கு உபசரித்து, விருந்தளித்து தனது வீட்டில் தங்கவைத்தான். மறுநாட் காலை நண்பனின் வீட்டிலிருந்து விடைபெற்றுச் சென்ற தாரிக் நண்பனின் கையடக்கத் தொலைபேசியைத் திருடிச் சென்றான்.
இந்நிகழ்வைச் சுட்டிக்காட்டுவதற்குப் பொருத்தமான **அறபுப் பழமொழியைத்** தருக
තාරික් තම මිත්‍රයාගේ නිවසට ගියේ ය. මිත්‍රයා තාරික් පිළිගෙන සංග්‍රහ කර නවාතැන් ද සැපයුවේ ය.පසු දින මිත්‍රයාගේ නිවසින් සමු ගත් තාරික් මිත්‍රයාගේ ජංගම දුරකතනය ද සොරකම් කරගෙන ගියේ ය.
මෙම සිද්ධිය ගෙනහැර පෑමට සුදුසු අරාබි ප්‍රස්ථාව පිරුළක් ලියන්න
Tharik went to his friend's house. The friend treated him well and gave him accommodation. Following morning when Tharik left his friend's home, he has taken away his friend's mobile phone along with him.

Mention the most suitable **Arabic pro-verb** related to this incident.

(ii) க.பொ.த சாதாரண தரத்தில் சித்தியடையத் தவறிய முர்ஷித் இரண்டாம் தடவை நன்கு படித்து பரீட்சையில் மிகச் சிறப்பாகத் தேறினான்.
இதனைச் சுட்டிக்காட்டுவதற்குப் பொருத்தமான **அறபுப் பழமொழியைத்** தருக
අ.පො.ස (සා.පෙළ) විභාගයෙන් අසමත් වූ මුර්ෂික් දෙවන වර හොඳින් සූදානම් වී ඉහළින්ම විභාගය සමත් විය. මෙම සිද්ධිය දැක්වීමට සුදුසු අරාබි ප්‍රස්ථාව පිරුළක් ලියන්න
Murshid failed the G.C.E (O.L) examination in his first attempt. Hence he studied hard and prepared well. As a result, he got through the exam well in his second attempt.
Mention the most suitable **Arabic pro-verb** related to this incident

(iii) لحل جواد حبوة

என்ற பழமொழியின் கருத்தை உங்கள் சொற்களில் விவரிக்குக.
මෙම ප්‍රස්ථාව පිරුළෙන් දැක්වෙන අදහස ඔබේ වචනයෙන් විස්තර කරන්න.
Describe the above pro-verb in your own words.

(iv) كما تزرع تحصد

எனும் பழமொழியின் கருத்துக்குப் பொருத்தமான **ஒரு நிகழ்வை** உமது மொழிநடையில் எழுதுக.

මෙම ප්‍රස්ථාව පිරුළට සුදුසු **සිද්ධියක්** ඔබගේ වචනවලින් ලියන්න

Write an **incident** which suits the meaning of this pro-verb in your own language.

(v) جعل الحبة قبة

என்ற பழமொழியின் விளக்கத்தை **அறபு மொழியில்** எழுதுக.

ඉහත ප්‍රස්ථාව පිරුළ අරාබි බසින් ලියන්න.

Write the meaning of this pro-verb in **Arabic language.**

(03 x 5 = 15 புள்ளிகள்)

(3 x 5 = 15 ලකුණු)

(03 x 5 = 15 Marks)

5. பின்வரும் ஹதீஸை வாசித்து கீழ் உள்ள வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக

පහත දී ඇති හදීසය කියවා අසා ඇති ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න

Read the following Hadith and answer the questions given below.

"أرأيتم لو أن نهرا بباب أحدكم يغتسل منه كل يوم خمس مرات هل بقي من درنه شيئ ؟ قالوا لا يبقي من درنه شيئ. قال فكذلك مثل الصلوات الخمس يمحوا الله بهن الخطايا"

(i) இந்த ஹதீஸில் காணப்படும் (المشبه) உவமானம், (المشبه به) உவமேயம் மற்றும் (وجه الشبه) பொதுத்தன்மை என்பவற்றைக் குறிப்பிடுக.

මෙම හදීස්හි දක්නට ලැබෙන (المشبه) උපමාව,(المشبه به)උපමේයයන් සහ (وجه الشبه) පොදු ලක්ෂණ යන ඒවා සඳහන් කරන්න.

Mention the simile (المشبه به) comparison (المشبه به) and similarities (وجه الشبه) of this hadith

(ii) இந்த ஹதீஸின் போதனைகளைச் சுருக்கமாக எழுதுக.

මෙම හදීස්හි උපදේශයන් කෙටියෙන් ලියන්න

Write the teachings of this hadith in brief.

(iii) கோடிடப்பட்ட சொற்றொடர்களின் கருத்துக்களை விளக்குக.

ඉරි ඇඳි පදවල අදහස පැහැදිලි කරන්න.

Explain the meaning of underlined phrases.

(05 x 3 = 15 புள்ளிகள்)

(5 x 3 = 15 ලකුණු)

(05 x 3 = 15marks)

6. பின்வரும் துஆக்களை வாசித்து அதன் கீழுள்ள வினாக்களுக்கு விடை தருக
පහත දක්වන දුආ කියවා අසා ඇති ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න
Read the following supplications (Dua) and answer the questions

(أ) أللهم عافنى فى بدنى أللهم عافنى فى سمعى أللهم عافنى في بصري لاإله إلا أنت أللهم إني أعوذ بك من الكفر والفقر وأعوذ بك من عذاب القبر لاإله إلا أنت

(ب) أللهم اجعل في قلبي نورا وفي لساني نورا واجعل في سمعي نورا واجعل في بصري نورا واجعل من خلفي نورا ومن أمامي نورا واجعل من فوقي نورا ومن تحتي نورا أللهم أعطنى نورا.

(ج) ألحمد لله الذي أحيا نا بعد ما أماتنا وإليه النشور.

(i) மேலுள்ளவற்றுள் விரும்பிய **இரு** துஆக்களை மொழி பெயர்க்க.
ඉහත දක්වා ඇති දුආවලින් කැමැති දුආ **දෙකක්** පරිවර්තනය කරන්න
Translate **any two** of the above supplications.

(ii) மேலுள்ளவற்றுள் விரும்பிய **இரு** துஆக்களுக்கான சந்தர்ப்பத்தைக் குறிப்பிடுக.
ඉහත දක්වා ඇති දුආවලින් කැමැති දුආ **දෙකක්** පාරායනය කරන අවස්ථා සඳහන් කරන්න
Mention the occasions of **any two** of the above supplications to be recited.

(iii) மேலுள்ளவற்றுள் விரும்பிய **ஒரு** துஆ தொடர்பான இலக்கிய நயத்தை விபரிக்க.
ඉහත ඒවායින් කැමැති දුආට අදාළ සාහිත්‍ය රසය විස්තර කරන්න
Appreciate **any one** of the above supplications.

(05 x 3 = 15 புள்ளிகள்)
(5 x 3 = 15 ලකුණු)
(05 x 3 = 15 Marks)

7. பின்வருவனவற்றுள் எவையேனும் **மூன்றிற்குச்** சுருக்கக் குறிப்பெழுதுக.
පහත සඳහන් ඒවායින් කැමැති **තුනක්** ගැන කෙටි සටහන් ලියන්න
Write brief notes on **any three** of the following.

(i) அறபுத் தமிழ் இலக்கியம்
අරාබි දමිළ සාහිත්‍යය
Arabu-Tamil Literature

(ii) ஜாஹிலிய்யாக் காலத்தில் இலக்கியம் பெற்றிருந்த முக்கியத்துவம்
ජාහිලිය්‍යා යුගයේ දී සාහිත්‍යයට ලබා දුන් වැදගත්කම
The importance given to the literature in the period of *Jahiliyya*

(iii) அல்குர்ஆனின் இலக்கியச் சிறப்புக்கள்
අල්කුර්ආනයේ සාහිත්‍යයය වැදගත්කම්
Literary significance of the Holy Quran

(iv) خصائص المكي والمدني

(v) أغراض الشعر الجاهلي

(05 x 3 = 15 புள்ளிகள்)
(5 x 3 = 15ලකුණු)
(05 x 3 = 15 marks)

* * *